



EJE 2: NOS ENTRETENEMOS | WORKSHEET 3 | TERCER GRADO**Cultural Diversity**

Este material corresponde a las orientaciones docentes que acompañan a la *worksheet* "Cultural Diversity" del eje 3 para 3.º grado de nivel Primario (**clik aqui**).

Aprendizajes y contenidos:

En esta *worksheet* se abordan contenidos vinculados a:

- la efeméride del 12 de octubre
Day of Respect For Cultural Diversity
- Meses y números ordinales para referirse a fechas.
9th of July, 12th of October, 9th of July, 25th of May, 10th of November, 1st of August
- Vocabulario proveniente de lenguas aborígenes.
Pumpkin, headband, corn, court, jaguar, mouse
- Vocabulario referido a lugares
River, mountain, village

Objetivos:

- Promover el respeto por las culturas ancestrales y el valor de su herencia cultural y lingüística.
- Desarrollar habilidades de escucha, oralidad, lectura y escritura a través de diálogos simples, un texto literario y juegos.

::: ORIENTACIONES DOCENTES :::

Para complementar el trabajo con las *worksheets*, les proponemos recorrer el documento [Orientaciones generales](#) (donde encontrarán sugerencias y recursos para el trabajo en el aula).



También, los invitamos a compartir sus experiencias de trabajo con fotos del proceso y las producciones finales enviando un correo electrónico a experiencias@isep-cba.edu.ar

Sugerencias generales para las diferentes actividades a desarrollar:

- Situar a los estudiantes en la actividad utilizando la expresión “Let 's work on Activity ...”
- Realizar la mayor exposición posible a la lengua extranjera leyendo los títulos de las *worksheets* y actividades en inglés.
- Utilizar *flashcards* y proponer juegos (disponibles en el último apartado del documento [Orientaciones generales](#)) para incorporar en forma gradual vocabulario relacionado con los íconos que acompañan las instrucciones.
- Utilizar **posters** o **flashcards** (disponibles en el documento **Orientaciones generales** y, si hubiera, en la sección **Imprimibles** de cada orientación docente), mímica, dibujos en la pizarra, etc. para reforzar el significado de las palabras nuevas.
- Destacar diferencias y semejanzas en la escritura y pronunciación de **palabras transparentes**.
- Leer con los estudiantes las consignas y revisar el significado de las palabras a utilizar antes de comenzar con las diferentes actividades.

La **Actividad 1** tiene como objetivo repasar las fechas en inglés y asociarlas con efemérides de Argentina, empleando vocabulario referido a los meses y los números ordinales.

Previo a la realización del juego, se **sugiere** mostrar a los estudiantes las *flashcards* (disponibles en la sección **Imprimibles** de este documento) y leer las fechas en inglés con todo el grupo.

Luego, preguntar a los estudiantes cuándo son las diversas efemérides. Para ello, se pueden realizar las siguientes intervenciones:

- *When is the May Revolution / Independence Day / Pachamama Day?*
- *What special day is on the 12th of October / 10th of November?*

Instrucciones:

- Pegar las *flashcards* en el pizarrón.
- Jugar con todo el grupo o dividir al grupo en dos equipos y asignar un puntaje por cada acierto.
- Leer una de las *flashcards* sin pronunciar sonidos, de manera que los estudiantes deban prestar atención a la forma en que el docente mueve los labios para adivinar la fecha y la efeméride correcta.
- El estudiante o grupo que adivine primero, se lleva el punto.

En el apartado **Check It Out!** se presenta una breve referencia histórica sobre el Día del Respeto a la Diversidad Cultural. Se sugiere trabajar de forma interdisciplinaria con el espacio curricular de Ciencias Sociales. Además, se presentan algunas palabras alegóricas relacionadas con el tema de la herencia cultural de los pueblos aborígenes. Se sugiere invitar a los estudiantes a leerlas, comentar su significado, decorar y/o pintar las palabras.

Sobre la diversidad cultural y el rol del Estado en la construcción de la identidad nacional, Barboni (2011), en su libro *Enseñanza de Inglés e Identidad Nacional: a los 200 años de la Revolución De Mayo*, explica que se da a través de políticas educativas, en particular curriculares y de formación docente, que incentivan la realización de un esfuerzo conjunto, entre todos los actores de la educación (autoridades educativas, diseñadores de políticas educativas, formadores de docentes, educadores, alumnos, padres), cada uno desde su posición, por:

- Crear, desarrollar, y fortalecer las “identidades culturales integradas” (Maloof, Rubin y Neville Miller, 2006: 255) de los niños y jóvenes, explorando sus múltiples y dinámicas identidades a nivel local, nacional y global (Chen, 2005; Chien_Hui Kuo, 2003; Coetzee-Van Rooy, 2002; Dlaska, 2003; Starkey, 2007).
- Incluir y representar la diversidad, en su multiplicidad de formas, evitando la celebración superflua de lo diferente, lo ajeno, lo folclórico, lo exótico, etc. (Osler y Starkey, 2000; Sercu, 2006; Tong, Huang, y McIntyre, 2006).” (p. 46)

Además, es fundamental recordar que los Núcleos de Aprendizajes Prioritarios (Argentina, Ministerio de Educación, 2018) para Primer Ciclo de Lenguas extranjeras exponen los siguientes puntos con respecto a la reflexión intercultural:

- La sensibilización hacia la presencia de diversas lenguas y variedades lingüísticas que circulan en la comunidad.
- El inicio en la percepción de particularidades culturales a partir del encuentro con otra(s) cultura(s), considerando sus formas de organización de la vida cotidiana: la escuela, el juego, las celebraciones, las comidas, entre otras.
- La sensibilización ante diferentes formas de prejuicio en las relaciones interculturales para poder avanzar en su superación.
- La valoración de la práctica del diálogo para construir conocimiento y favorecer la participación y la convivencia. (p. 20)

La **Actividad 2** tiene la finalidad de presentar algunas palabras que provienen de lenguas aborígenes, que son parte de nuestro lenguaje cotidiano y conforman el legado ancestral cultural.

Para la **Actividad 2 A** se sugiere:

- Previo a la realización de la actividad, reproducir el video de forma completa por primera vez y verificar la comprensión entre todos, haciendo intervenciones como:
 - ¿De qué están hablando los chicos en el video? ¿Sabían sobre las palabras aborígenes que usamos todos los días? ¿Conocen otras?
 - *Where are they? Are they at home, at school?*
 - *Which places at school do you recognize in the video?*
 - *Can you see the bathroom / classroom / library / dining hall / playground?*
- Leer junto con los estudiantes las oraciones y preguntarles si creen que son verdaderas o falsas con la pregunta: *Is it true or false?*
- Reproducir el video por segunda vez, pausando luego de que se presenta cada palabra y preguntar nuevamente "*Is it true or false?*". Escribir las respuestas que dan los estudiantes en el pizarrón y dar tiempo para que registren en sus cuadernos.

Para la **Actividad 2 B** se sugiere:

- Reproducir el video por tercera vez e ir pausando luego de que se menciona cada palabra, dando tiempo a los estudiantes para que completen el cuadro.
- Verificar la actividad de forma oral, preguntando: *what is "mouse" in Mapuche?, What is "carpincho" in English?, etc.*

- Invitar a los estudiantes a completar el cuadro en el pizarrón para que todos puedan corroborar sus respuestas.
- Una vez completado el cuadro, practicar la pronunciación de las palabras en inglés.

En la **Actividad 3** se presenta más vocabulario procedente de lenguas aborígenes y que usamos a diario, en este caso, ríos, pueblos y montañas que se encuentran en la provincia de Córdoba.

Sugerencias

- Previo a la realización de la actividad, presentar las palabras *river*, *mountain* y *village* para practicar su pronunciación y verificar comprensión de significado. Luego, pedirles que señalen las imágenes e identifiquen el río, la montaña y el pueblo. Para ello, se pueden realizar preguntas como:
 - *Is it a river, a mountain or a village?*
 - *Where is this river/ village/ mountain? Is it in Córdoba?*
- Luego de resolver la actividad, promover la reflexión sobre el origen de los nombres de ciertos lugares. Para ello, pueden realizarse preguntas como:
 - ¿Alguna vez se preguntaron de dónde vienen los nombres de las ciudades o los ríos?
 - ¿Qué querrán decir esas palabras en español?

Este tipo de preguntas fomentan la reflexión sobre la etimología de las palabras, más específicamente, la toponimia. Este tema podría conducir a indagar sobre las lenguas, por lo que podría trabajarse de forma interdisciplinar con el espacio curricular de Ciencias Sociales o Lengua y literatura.

Sobre el tema, se sugiere la lectura del artículo de Carlos Belfanti, investigador de la Universidad Nacional de Villa María ([clic aquí](#))

En el apartado **Check It Out!** se presenta un mapa donde se presentan algunas palabras de uso cotidiano en la lengua moderna que provienen de lenguas originarias de distintas regiones de América y Australia. Se sugiere asistir a los estudiantes en el reconocimiento del mapa y la identificación de las regiones coloreadas. Para profundizar sobre el tema, se puede consultar la secuencia de *Hacemos Escuela*, “Vecinos del Sur”, para el espacio curricular de Ciencias Sociales creada para Segundo Ciclo de la Educación Primaria ([clic aquí](#)).

La **Actividad 4** tiene como objetivo desarrollar habilidades de comprensión de un texto literario y propiciar la reflexión sobre la diversidad cultural en el mundo y la convivencia entre las personas.

Para la **Actividad 4 A** se sugiere:

- Previo a la realización de la actividad, leer el título en voz alta y explicar el significado. Luego, mostrar la tapa del libro que aparece en el video y pedir a los estudiantes que anticipen hipótesis sobre lo que va a tratar el texto. Registrar las ideas en el pizarrón para luego corroborarlas al final de la historia.
- Reproducir el video de forma completa y verificar la comprensión general. Para ello, pueden realizarse las siguientes preguntas:
 - ¿Les gustó la historia? ¿Y los dibujos?
 - ¿De dónde se imaginan que son las personas que aparecen en la historia? ¿De algún país que ustedes conozcan?
 - ¿Se identifican con el estilo de vida de algunas de esas personas? ¿Por qué?
 - ¿En qué nos parecemos todas las personas? ¿En qué somos distintos?
- Marcar en el pizarrón las ideas que anticiparon los estudiantes y que se corroboraron luego de ver el video.

Para la **Actividad 4 B** se sugiere:

- Leer junto a los estudiantes todas las palabras del cuadro para verificar comprensión. Facilitar los significados de aquellas palabras que no conozcan.
- Reproducir el video por segunda vez para que los estudiantes identifiquen las palabras en el texto.
- Preguntar a los estudiantes *“how are we different? how are we similar?”* dejando que respondan en español.
- Pedir a los estudiantes que completen su cuadro con lápiz de acuerdo con lo que recuerdan del video y de lo conversado.
- Preparar carteles con las palabras del cuadro e invitar a los estudiantes a pegarlos en el lugar correspondiente en el pizarrón.
- Para verificar la actividad, reproducir el video por tercera vez haciendo pausa en cada palabra.

Para la **Actividad 4 C** se sugiere:

- Promover la reflexión sobre frases relevantes de la historia para cada estudiante y hacer un listado en el pizarrón. Se sugiere las siguientes intervenciones:
 - ¿Qué parte de la historia les llamó más la atención?
 - ¿Qué ideas que presenta la historia les gustó más o consideran importante para transmitir a otras personas?

- Escribir algunas de las ideas que presenta el video o lo que dicen los estudiantes en el pizarrón a modo de oraciones simples para que los estudiantes las copien y puedan identificar el vocabulario.
 - *Their skins may be different from yours.*
 - *Smiles are the same.*
- Invitar a los estudiantes a elegir uno de los mensajes para escribirlo y hacer un dibujo alusivo en su hoja de trabajo.
- Invitar a los estudiantes a leer el mensaje que seleccionaron, puede ser en inglés y/o en español, y a mostrar el dibujo a sus compañeros.
- Mostrar los trabajos en una estera del salón o en los pasillos de la escuela.

La **Actividad 5** tiene como objetivo que los estudiantes puedan expresar información sobre su nombre, promoviendo la reflexión sobre la diversidad cultural a partir de los orígenes de sus nombres. Se sugiere realizar esta actividad de forma interdisciplinaria con el espacio curricular de Identidad y Convivencia.

Nos interesa trabajar el nombre como un elemento que constituye la identidad de cada sujeto. Entendemos la identidad como un derecho humano y, en este sentido, compartimos los planteos de Verónica Sidoti y María Ernestina Alonso en la secuencia didáctica “El derecho al nombre y a la identidad” elaborada por Educ.ar. Allí, las autoras explican:

Hasta hace relativamente poco, los niños no eran considerados como sujetos de derecho, es decir, el Estado y la familia no les reconocían sus derechos como personas. En la actualidad, y desde la entrada en vigencia de la Convención Internacional sobre los Derechos del Niño, los niños dejaron de ser tratados como «objetos» y comenzaron a ser reconocidos como «sujetos».

Entre los derechos de los niños reconocidos por la Convención Internacional, el artículo 7 ordena que se respete y proteja el derecho a un nombre, y el artículo 8, el derecho a la identidad. Así, el derecho a la identidad prevalece sobre los intereses de otros (los padres, terceros o el Estado), en favor del desarrollo de la personalidad del niño y de la protección de su dignidad como ser humano.

Para la **Actividad 5 A** se **sugiere**:

- Previo a la realización de la actividad, comentar sobre la importancia del nombre como parte de la identidad de las personas. Luego, pedir a los estudiantes que sigan la lectura del texto breve sobre el nombre de Noa mientras escuchan al docente leer..
- Proveer otro ejemplo con, por ejemplo, el nombre del docente.

- Monitorear el trabajo de los estudiantes, ofreciendo ayuda en caso de que fuera necesario.
- Ayudar a los estudiantes con el origen y el significado de sus nombres. En caso de no saberlo, se puede proponer realizar esta actividad para una clase siguiente y pedirles a los estudiantes que indaguen en sus casas o en internet.

Para la **Actividad 5 B** se **sugiere**:

- Brindar el espacio para que los estudiantes muestren a sus compañeros sus textos y las decoraciones de sus nombres.
- Hacer una breve encuesta sobre el origen de los nombres que hay en el salón.

:: EXTRA RESOURCES ::

- Para más información sobre la efeméride del 12 de octubre se sugiere emplear el siguiente material producido por el departamento de Ciencias Sociales de ISEP: <https://hacemosescuela.cba.gov.ar/efemerides-12-de-octubre-reencontrarnos-con-los-saberes-ancestrales/>
- Es posible encontrar más información sobre cómo estudiar el continente americano desde los aspectos geográficos, socioculturales y lingüísticos en relación con los idiomas oficiales y las lenguas aborígenes en la secuencia del departamento de Ciencias Sociales de ISEP para 2.º Ciclo. <https://hacemosescuela.cba.gov.ar/vecinos-del-sur-2/>

:: VIDEO / SONG TRANSCRIPT ::

ACTIVITY 2

Mr. Alex: Hello kids!

Kids: Hello Mr Alex!

Mr Alex: Kids, ¿sabían que en el castellano que hablamos en Argentina usamos muchas palabras de lenguas aborígenes? Algunas lenguas aborígenes de la Argentina son mapuche, quechua y guaraní.

Kids: Wow!

Mr Alex: Let's see some examples.

Mr. Alex: What's this?

Child 1: This is a headband.

Mr. Alex: What color is it?

Child 2: It's black.

Mr. Alex: What's this?

Child 3: It's a black headband.

Mr. Alex: "Headband" is "vincha" in Mapuche.

Now, look. What's this?

Child 1: Es una cancha de fútbol.

Mr. Alex: Yes! It's a soccer field. "Cancha" in Quechua is "field" in English.

Now, look at these animals. Where are they from?

Child 1: They are from Argentina.

Mr Alex: Yes! Well done! Look, what animal is it?

Children: Un carpincho.

Mr. Alex: "Carpincho" in Quechua and "capybara" in English. Look, at this picture. What animal is it?

Children: Un yaguareté.

Mr. Alex: "Yaguareté" in Guaraní and "jaguar" in English. Now, look at this picture. What animal is it?

Children: Un yacaré.

Mr. Alex: It's a "yacaré" in Guaraní. It is a type of crocodile. And what's this?

Children: It's a mouse!

Mr. Alex: A mouse is "laucha" in Mapuche.

Now, let's talk about vegetables. What's this?

Children: Choclo!

Mr. Alex: Yes! "Choclo" in Quechua and "corn" in English. And what's this?

Children: Zapallo!

Mr Alex: Yes! Well done kids! "Zapallo" in Quechua and "pumpkin" in English.

Mr. Alex: Vincha, cancha, carpincho, yaguareté, yacaré, laucha, zapallo y choclo. ¿Vieron todas las palabras aborígenes que usamos todo el tiempo y son parte de nuestra cultura?

Kids: ¡Uff! ¡Un montón!

Mr. Alex: Yes, and they are part of our aboriginal ancestors' heritage.

:: POSSIBLE ANSWERS ::

ACTIVITY 2A

1. "Headband" is "cancha" in Quechua. TRUE/ **FALSE**
2. "Mouse" is "laucha" in Mapuche. **TRUE**/ FALSE
3. "Jaguar" is "yaguareté" in Guaraní. **TRUE**/ FALSE
4. "Pumpkin" is choclo in Quechua. TRUE/ **FALSE**

ACTIVITY 2B

English words	Aboriginal words
Mouse	Laucha
Capybara	Carpincho
Pumpkin	Zapallo
Corn	Choclo
Headband	Vincha
Field	Cancha
Jaguar	Yaguareté

ACTIVITY 3

Uritorco is a mountain in Capilla del Monte.

Suquía is a river in Cordoba City.

Panaholma is a river in Mina Clavero.

Tío Pujio is a village in Córdoba.

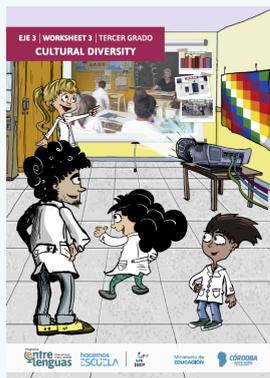
The images on the right are: a river with a sandy bank, a white building with a red door, a mountain range, and a river with a bridge.

ACTIVITY 4B

How are we different?	How are we similar?
Skin	Joys
Homes	Love
Schools	pain
Lands	blood
Lives	smiles
	hearts

:: IMPRIMIBLES ::

PARA DESCARGAR LOS IMPRIMIBLES A Y B, HACER CLIC **AQUÍ**.



A. IMAGEN DE PORTADA (tamaño A3)
3grado_eje3_ws3_portada



B. FLASHCARDS EFEMÉRIDES (tamaño A5)
3grado_eje3_ws3_flashcards_efemerides

:: Referencias ::

Argentina. Ministerio de Educación. Consejo Federal de Educación. (2018). *Núcleos de Aprendizajes Prioritarios. NAP Lenguas extranjeras*. Recuperado de https://repositorio.lapampa.edu.ar/repositorio/repositorio/materiales_curriculares/nap/NAP_Lenguas_extranjeras.pdf

Barboni, S. (2011). *Enseñanza de Inglés e Identidad Nacional: a los 200 años de la Revolución de Mayo*. Ed. Al Margen: La Plata.

:: Sobre la producción de este material ::

Los materiales de Hacemos Escuela se producen de manera colaborativa e interdisciplinaria entre los distintos equipos de trabajo.

Autoría: Silvina Sandobal

Acompañamiento disciplinar: Roberto Bossio y María José Morchio

Didactización: Lucrecia Stival

Corrección literaria: Eliana Oviedo Diego

Diseño: Eliana Rinaldi

Ilustración: Federico Duelli

Producción audiovisual: Mariana Schneider

Voces y actuaciones: Alejandro Saya, Victoria Di Rienzo y Candela Fernández

Coordinación *Entre Lenguas* - Jornada Extendida: Melania Pereyra

Coordinación *Hacemos Escuela*: Fabián Iglesias

Coordinación de producción: María Florencia Scidá

Cómo citar este material

Sandobal, S. y equipos de producción del ISEP. (2024). Orientaciones didácticas. Cultural Diversity. 2.º grado. *Entre Lenguas - Hacemos Escuela*. Para el Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba. Disponible en <https://hacemosescuela.cba.gov.ar/entre-lenguas/>

Este material está bajo una licencia Creative Commons (**CC BY-NC 4.0**)



Los contenidos que se ponen a disposición en este material son creados y curados por el Instituto Superior de Estudios Pedagógicos (ISEP), con el aporte en la producción de los equipos técnicos de las diferentes Direcciones Generales del Ministerio de Educación de la provincia de Córdoba.

Ministerio de
EDUCACIÓN

